PT

NEWA Wind é um arejador para aquários e lazer em geral que, deve ser usado apenas no interior de habitações. Qualquer outro emprego não é admitido e em consequência não é coberto pela responsabilidade do construtor. O arejador pode ser ligado a tubos, pedras porosas ou outros instrumentos que produzem bolhas ou movimentem objetos decorativos. Alguns modelos estão equipados com saída dupla e regulação do caudal de ar.

LER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. **NUNCA SE DEVE MERGULHAR O APARELHO NA ÁGUA.**
2. **ATENÇÃO**: Desligar todos os aparelhos presentes no aquário ou no lago antes de realizar operações de instalação e de manutenção.
3. **ATENÇÃO**: Controlar que a tensão do arejador indicada na etiqueta seja correta.
4. **COLOCAR O AREJADOR NUM LOCAL ENXUTO E BEM AREJADO, LONGE DE SALPICOS DE ÁGUA.**
5. **COLOCAR O AREJADOR SEMPRE A UM NÍVEL MAIS ALTO QUE O NÍVEL DE ÁGUA DO AQUÁRIO**, para evitar que acidentalmente ou durante uma interrupção de corrente, a água possa chegar ao interior do arejador (fig. 1).
6. Caso se queira colocar o rarejador a um nível baixo que o da água, **COLOCAR NO TUBO DE AR UMA EFICENTE VÁVULA DE NÃO RETORNO** (fig. 2).
7. Nunca se deve obstruir o furo de aspiração do ar. (fig. 3).
8. Não fazer funcionar o arejador sem o filtro de poeiras que se encontra em frente do furo de aspiração (fig.3).
9. Nunca remover os pés de apoio, caso contrário, o ar poderia entrar pelos orifícios para os pés em vez de pelo furo de aspiração.
10. O cabo de alimentação não pode ser reparado nem substituído. Se apresentar danos deve-se substituir todo o arejador.
11. O arejador pode emitir ar até quando consegue vencer a pressão da água. A profundidade máxima é indicada na coluna "H-pressure" na tabela da fig. 4.
12. **ATENÇÃO**: O símbolo ⌂ significa que o arejador apenas deve ser utilizado no interior de habitações.
13. Recomendamos que o arejador, como todos os dispositivos elétricos, esteja protegido a montante por um interruptor diferencial especial (salva-vidas) com corrente de disparo superior a 30 mA.
14. **ATENÇÃO**: O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas ou, com falta de experiência ou conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
15. **ATENÇÃO**: As crianças devem ser controladas de forma a garantir que não brinquem com este aparelho

INSTRUÇÕES PARA O USO: Depois de fixar o tubo de ligação à saída do ar, o arejador está pronto para funcionar. Nos modelos com regulação do caudal de ar, é possível escolher o caudal correto girando o regulador como mostrado na figura. 5. Recomenda-se de colocar o arejador num ambiente onde há uma correta troca de ar e sem poeira. Se for possível, deve-se fixá-lo à parede, como indicado na fig. 6. O arejador é equipado com um eficiente sistema de fixação d tubo de ar, para permitir organizar melhor o espaço e evitar a desordem. (fig. 6).

MANUTENÇÃO: O arejador não necessita de grandes trabalhos de manutenção, salvo uma limpeza periódica do filtro de poeira que se encontra em frente da entrada de ar (fig. 3). Retirar o filtro e limpá-lo suavemente dos resíduos de sujidade e acumulações de poeira. Se for necessário, ou quando se notar uma perda de desempenho, ou se o arejador fizer um ruído estranho, pode ser necessário substituir o diafragma de bombeamento e a relativa válvula. Usar somente peças de reposição originais e seguir as instruções de instalação indicadas na embalagem das peças (Fig. 7).

GARANTIA: NEWA Wind de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44 CE, o produto está garantido contra defeitos de materiais e de mão-de-obra por um período de 24 meses a partir da data de compra. Se o produto não funcionar corretamente dentro dos dois primeiros anos da data de compra, devolva-o ao revendedor onde o comprou. O arejador será substituído sem nenhum custo adicional.
Dentro do período da garantia, a substituição do produto será efetuada se: 1) O arejador é devolvido cuidadosamente embalado e protegido contra os eventuais danos que possam ocorrer durante o transporte. 2) É acompanhado com um documento comprovativo da compra e uma justificação detalhada da reclamação.
A garantia está sujeita às seguintes restrições e condições: 1) nenhuma cobertura em caso de ruptura traumática. 2) A substituição do produto em nenhum caso representa uma admissão de responsabilidade. 3) a garantia anula-se no caso de uso indevido do produto e, não cobre os danos causados pela violação ou negligência do comprador. 4) A garantia não é válida para componentes sujeitos ao consumo e desgaste.

RU

NEWA Wind представляет собой аэратор для аквариумов и других хобби, предназначенный для использования только в помещениях. Использование в любых других целях недопустимо и, следовательно, освобождает изготовителя от ответственности. Аэратор может подсоединяться к трубам, пористым камням или к другим приборам, производящим пузыри или обеспечивающим движение декоративных предметов. Некоторые модели снабжены двойным выходом и регулировкой расхода воздуха.

В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ

1. **НЕ ПОГРУЖАТЬ ПРИБОР В ВОДУ.**
2. **ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением операций монтажа и техобслуживания отсоединить всю аппаратуру, имеющуюся в аквариуме.
3. **ВНИМАНИЕ:** Проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на приборе, напряжению в сети.
4. **РАЗМЕСТИТЬ АЭРАТОР В СУХОМ И ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМОМ МЕСТЕ, НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ БРЫЗГ ВОДЫ.**
5. **РАЗМЕЩАТЬ АЭРАТОР ВСЕГДА НА ОДНОМ УРОВНЕ ИЛИ ВЫШЕ ПО ОТНОШЕНИЮ К УРОВНЮ ВОДЫ В АКВАРИУМЕ,** чтобы не допустить случайного или во время перебоев в питании, попадания воды в аэратор (рис. 1).
6. Если необходимо установить аэратор ниже уровня воды, **СМОНТИРОВАТЬ НА ВОЗДУШНОЙ ТРУБКЕ ЭФФЕКТИВНЫЙ НЕВОЗВРАТНЫЙ КЛАПАН (рис. 2).**
7. Запрещается загораживать отверстие для всасывания воздуха (рис. 3).
8. Не включать аэратор без противопылевого фильтра, установленного перед всасывающим отверстием (рис. 3).
9. Запрещается снимать опорные ножки; в противном случае воздух будет выходить через отверстия для ножек вместо аспирационного отверстия.
10. Шнур питания не подлежит замене и ремонту. В случае повреждения заменить весь аэратор.
11. Аэратор может подавать воздух до тех пор, пока давление воздуха выше давления воды. Максимальная глубина указана в колонке «H-pressure» таблицы на рис. 4.
12. **ВНИМАНИЕ:** Символ ⌂ означает, что аэратор следует использовать в помещениях.
13. Рекомендуется, чтобы аэратор, как и все остальные электрические устройства, был защищен от перепадов напряжения и подключен к сети через специальный дифференциальный выключатель, ток срабатывания которого не превышает 30мА.
14. **ВНИМАНИЕ:** Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не обладающими опытом или знаниями, за исключением случаев, когда они могут воспользоваться надзором или инструкциями по эксплуатации оборудования со стороны лица, ответственного за их безопасность.
15. **ВНИМАНИЕ:** За детьми необходим надзор, чтобы удостовериться, что они не играют с прибором, который не является игрушкой.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: После закрепления соединительной трубки на выходе воздуха аэратор готов к работе. В моделях, снабженных регулятором суточного расхода можно выбрать нужный расход, повернув регулятор, как показано на рис. 5. Рекомендуется разместить аэратор так, чтобы обеспечить достаточный воздухообмен и отсутствие пыли. Если возможно, прикрепить аэратор к стене, как показано на рис. 6. Аэратор снабжен надежной системой креплений для воздушной трубки, чтобы обеспечить наилучшую организацию пространства и не допустить беспорядка (рис. 6).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ: Аэратор не требует специального техобслуживания, за исключением периодической чистки противопылевого фильтра, установленного перед входом воздуха (рис. 3). Извлечь фильтр и осторожно очистить его от осаждений и скоплений пыли и загрязнений. В случае необходимости или в случае снижения эксплуатационных характеристик, либо если аэратор издает необычный шум, может потребоваться замена нагнетательной мембраны и соответствующего клапана. Использовать только фирменные запасные части, соблюдая инструкции по монтажу, приведенные на упаковке запчасти (рис. 7).

ГАРАНТИЯ: Гарантия на изделие NEWA Wind предоставляется согласно европейской Директиве 1999/44/CE на дефекты материалов и производства на период сроком 24 месяца со дня приобретения. Если изделие неисправно в первые два года со дня приобретения, вернуть его дилеру, у которого оно было приобретено. Аэратор будет заменен без каких-либо дополнительных доплат.
В гарантийный период замена изделия осуществляется в следующих случаях: 1) Аэратор аккуратно упакован и защищен от повреждений во время транспортировки. 2) К изделию приложено подтверждение акта покупки и подробное описание претензии.
В отношении гарантии действуют следующие ограничения и условия: 1) Гарантийное покрытие не выполняется, если прибор разбит. 2) Замена изделия ни в коем случае не означает принятия ответственности. 3) Гарантия не действительна в случае неправильной эксплуатации изделия, в случае повреждений, вызванных несанкционированными действиями или небрежностью со стороны покупателя. 4) Гарантия не распространяется на расходные и быстроизнашивающиеся части прибора.

中文

NEWA Wind 增氧机用于一般水族馆和业余爱好，只适合在户内使用。不允许用作任何其他用途,制造商对此也不承担任何责任。增氧机可连接管，气泡石或其他产生气泡或移动装饰物的工具。有些型号拥有双出口以及可以调整空气流量。

阅读安全注意事项说明

1. **切勿将本机浸入水中。**
2. **注意：**在进行安装和维护操作前，应拔掉或关闭水族箱或池塘中的所有设备。
3. 检查标签上的增氧机电压，并确保其与供电电源相对应。
4. 将增氧机放置于干燥，通风良好的地方，应避开溅水。
5. 充氧机的放置地点应高于水族箱里的水的水位，以防止意外停电期间，水可以到达增氧机的内部（图1）
6. 如果你想将增氧机放置在的水位以下，应在空气管上装上一个有效的防回流阀。（图2）
7. 切勿阻塞进气孔。（图3）。
8. 不要在吸气孔前没有加防尘过滤器的情况下运行增氧机（图3）。
9. 不要卸下支撑脚，否则空气会从支撑脚的孔里进来，而不是从吸气孔进来。
10. 不能修复或更换电源线。如果电源线已经损坏，请更换整个增氧机。
11. 增氧机会排出空气直到其能高于水的压力。图4表中的“H-压力”栏表示最大深度。
12. **注意：**标志 ⌂ 表示增氧机仅供户内使用。
13. 建议该增氧机应和其他电气设备一样，由一个漏电电流不超过30毫安的差动漏电断路器（RCD）进行保护。
14. **注意：**该设备不适合由身体上、感官上或精神上有障碍的人（包括儿童）或缺乏经验或知识的人使用，除非他们的安全负责人对他们使用该设备进行相关的监督或指导。
15. 注意：应照看好儿童，确保他们不玩耍这个设备，因为这不是一个玩具。

使用说明：将连接管安装到出气口后，增氧机运行准备就绪。在拥有空气流量调节的型号中，可通过转动调节器来选择合适的流量，如图5所示。建议将增氧机放置在空气流通并且无粉尘的地方。如有可能，将其固定在壁上，如图6所示。该增氧机拥有一个有效的空气管固定系统，以便更好地管理空间，避免混乱（图6）。

维护：增氧机并不需要大的维修，除了定期清洗放置在进气口的防尘过滤器（图3）。取下过滤器，仔细清除沉积的碎片和灰尘。如有必要，或当你发现增氧机性能明显降低或发出不寻常的噪音时，可能需要更换膜片泵和阀。只能使用原厂备件，根据备件包装上的说明进行安装（图7）。

保修：根据欧洲指令1999/44CE的规定， **NEWA Wind** 为材料和工艺缺陷提供自购买之日起为期24个月的保修。如在自购买之日起前两年内，产品无法正常运行，可将加热器退给出售的经销商，经销商将会给予更换，不收取任何附加费用。
在保修期范围内，产品在以下情况下才给予更换：1）产品被仔细包装保护好，在运输过程中没有造成损坏；2）附上产品的购买证明和详细的投诉理由。
维修的限制和条件如下：1）不包括外力性损坏。2）产品的更换不代表承认任何责任。3）保修范围不包括由于产品使用不当或由于买方人为原因或疏忽造成的损坏。4）保修范围不包括损耗的零部件。

عربي

نيواير هو مذيب هواء للأحواض و للهويات عامة على أن يُستخدم فقط داخل المنازل. أي استخدام أخر غير مسموح به و بالتالي المُصنع غير مسئول عنه. يمكن توصيل مذيب الهواء بأنابيب أو أحجار مسامية أو أي أجهزة أخرى تقوم بتوليد الفقاعات أو تحرك أشياء للزينة. بعض الموديلات مزودة بفتحة خروج مزدوجة و قادرة على ضبط كمية الهواء.

إقراء تعليمات الأمان

1. **لا تغمر أبدا الجهاز بالماء.**

2. **تحذير:** أفصل جميع الأجهزة الموجودة بالحوض قبل القيام بعمليات التركيب و الصيانة.
3. **تحذير:** تحقق من فرق الجهد الخاص بمذيب الهواء الموجد على اللوحة و تأكد من صحته.
4. **ضع مذيب الهواء في مكان جاف و مُعرض لتهوية جيدة و بعيدا عن رزاز المياه.**
5. **ضع مذيب الهواء دائما على مستوى أعلى من مستوى ماء الحوض،** لتجنب دخول الماء إلى داخل مذيب الهواء عن طريق الخطأ أو أثناء انقطاع

التيار (صورة 1).
6. في حالة الرغبة في وضع مذيب الهواء في مستوى أقل من مستوى الماء **ضع على الخرطوم صمام غير راجع فعال** (صورة 2).
7. لا تسد أبدا فتحة سحب الهواء. (صورة 3).
8. لا تشغل مذيب الهواء بدون وضع فلتر ضد الأتربة أمام فتحة سحب الهواء (صورة 3).
9. لا تنزع أبدا أرجل الارتكاز؛ و إلا فإن الهواء سوف يدخل من فتحات الأرجل بدلا من فتحة سحب الهواء.
10. لا يمكن إصلاح أو تغيير سلك التغذية بالكهرباء. في حالة تلفه استبدل مذيب الهواء بجملته.
11. مذيب الهواء يمكن أن يصدر الهواء طالما يقدر أن يتغلب على ضغط الماء. أقصى عمق مبين بعامود "H-pressure" بالجدول في صورة 4.
12. **تحذير:** علامة ⌂ تعني أنه يجب استخدام مذيب الهواء فقط في المنازل.
13. ينصح بحماية مذيب الهواء كما هو الحال لجميع الأجهزة الكهربية من خلال المفتاح الخاص لقطع التيار (حماية الحياة) بتيار لا يتجاوز 30 ملي امبير.
14. **تحذير:** هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص قدراتهم الجسدية و الحسية أو العقلية منخفضة بما فيهم الأطفال أو لدى الافتقار للخبرة أو المعرفة إلا في حالة تدخل أحد مسئول عن سلامتهم و مراقبتهم و تلقين التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز.
تحذير: يجب مراقبة الأطفال حتى لا يلعبوا بهذا الجهاز حيث أنه ليس لعبة.

تعليمات الاستخدام: بعد تثبيت خرطوم الربط بمخرج الهواء يكون مذيب الهواء جاهز للاستخدام. في الموديلات المزودة بضبط كمية تدفق الهواء يمكن اختيار الكمية الصحيحة من خلال لف المنظم كما في صورة 5. يُنصح بوضع مذيب الهواء في مكان معرض للهواء و خالي من الأتربة. لو أمكن ثبته على الحائط كما هو مبين في صورة 6. مذيب الهواء مزود بنظام جيد لتثبيت خرطوم الهواء لتنظيم الحيز بصورة أفضل و تجنب الفوضى. (صورة 6).

الصيانة: مذيب الهواء لا يحتاج إلى صيانة كبيرة باستثناء التنظيف الدوري للفلتر المضاد للأتربة الموجود أمام فتحة دخول الهواء (صورة 3). أنزع الفلتر و نظفه بحرص من بقايا الوسخ و من التراب المتراكم. في حالة الضرورة أو لدى ملاحظة انخفاض في أداء مذيب الهواء أو أنه يصدر ضوضاء غريبة فقد يكون من الضروري تغيير جلدة الضخ و صمامها. استخدم فقط قطع غيار أصلية و قم بتعليمات التركيب المبينة على علبة قطعة الغيار (صورة 7).

الضمان: نيواير له ضمان طبقا للقانون الأوروبي 1999/44CE و يقي من عيوب المواد المستخدمة و التصنيع لمدة 24 شهرا من تاريخ الشراء. في حالة عدم عمل الجهاز بصورة جيدة خلال أول عامين من تاريخ الشراء رده للبائع الذي قام ببيعه. سوف يتم استبدال مذيب الهواء دون أي مصاريف إضافية.
يتم استبدال الجهاز في فترة الضمان بشرط: 1) تسليم مذيب الهواء مغلفا جيدا و محمي من أية تلفيات أثناء النقل. 2) إرفاق ما يدل على الشراء و شرح تفصيلي للسبب الشكوى.
الضمان يخضع للقيود و الشروط التالية: 1) لا ضمان في حالة التحطيم العنيف. 2) استبدال الجهاز لا يعد بأي صورة إقرار بالمسئولية. 3) الضمان لا يسري في حالة الاستخدام الخطأ للجهاز و لا يصلح التلفيات الناتجة عن العبث به أو الإهمال من قبل المشتري.

WEEE SYMBOL

2002/96/CE • EN50419

IT - Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici). (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. • Gli utenti domestici potranno riconsegnare l'apparecchio giunto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. • Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. • Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni aministrative come da vigente legge.
UK/IRL - Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment). (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the produci or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. • Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. • Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.
DE - Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mlt einem separaten Sammelsystem).Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normaien Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umweit bzw. der menschiichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.
FR / B - Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice àl'environnement ou a la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. • Les particuliers sont invités a contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. • Les entreprises sont invitées a contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas étre éliminé avec les autres déchets commerciaux.
ES - Eliminación correda de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte) (Aplicable en la Unión Europea y en paises europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos). La presencia de està marca en el producto o en el material informativo que lo acompana, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. • Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre como y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. • Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del centrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.
PT - Eliminação Correda Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos) Esta marca,apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os residuos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de residuos deverá separar este equipamento de outros tipos de residuos e reciclá-lo de forma responsável, para promover urna reutilização sustentável dos recursos materiais. • Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar urna reciclagem segura em termos ambientais. • Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto nào deverà ser misturado com outros residuos comerciais para eliminação.
NL - Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur) Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. • Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen. • Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.
DK - Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr) Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding. • Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding. • Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læsse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.
SK - Spràvna likvidàcia tohoto vyrobku (Elektrotechnicky a elektronicky odpad) Toto oznaĉenie na vyrobku alebo v sprievodnej brožúre hovori, že po skončeni jeho životnosti by nemal byt' likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo l'udského zdravia môžete predíst'ým, že budete takéto typy výrobkov oddel·ovat'od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu. • Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložit's týmto výrobkom, mali kontaktovat' bud'predajcu, ktorý im vyrobku predal, alebo príslusny úrad v okolí ich bydliska. • Priemyselní používatelia by mali kontaktovat' svojho dodávatel'a a prevent' si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byt' likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.
HU - A termék megfelelo˝ leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése) A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplo˝ jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdékében, hogy megelo˝zheto˝ legyen a szabálytalan hulladékleadás általi okozott környezet- és egészségkárosodás, különftse ezt el a többi hulladéktól, és felelö ssègteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintu˝ újrafelhasználása céljából. • A hàztartàsi felhasznàlòk a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektöl kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából. • Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerzödés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.
FI - Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet) Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tuie hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmisten terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellämuista jätteistäerillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävän ympäristökehityksen takia. • Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista • Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittäähankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tuie hävittää muun kaupallisen jätteen scassa.
SV - Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter) Denna¸ markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separai för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. • Hushålls Användare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt. • Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna vilikor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.
NO - Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr) Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. Fòr å hindre mulig skade påmiljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser. • Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen fòr miljømessig trygg resirkulering. • Forretningsbrukere bør kontakte sin leverander og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.
CS - Správná likvidace tohoto produktu (Zničeni elektrického a elektronického zařizem). Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními pò skončeni svého funkčniho období. Aby se zabránilo možnému znečistěni životního prostředí nebo zraněni člověka diky nekontrolovanému zničeni, oddělte je prosime od dalšich typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využiti hmotných zdrojů. • Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládni kancelář, ohiedně podrobnosti, kde a jak můžete tento výrobek bezpeěně vzhledem k životnimu prostředi recyklovat. • Obchodnici by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupé. Tento výrobek by se neměl michat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.
PL - Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny). Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących sie do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. • W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dia środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. • Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.
SL - Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema). Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorimo reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov. • Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad. • Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.
EL - Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος (Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού) Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμαπαμετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. • Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορουν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση. • Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.
LV - Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces) Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais markējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc ta ekspluatàcijas laika. Lai novērstu videi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saisfīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrāds, lai sekmētu materiāle resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu. • Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirkts, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu. • Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbāuda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.
LT - Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga) Šis ženklas, pateikiamas ant produkto ar jo dokumentacijoje, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai, ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, pašom atskirti jį nuo kitų rūšių atliekių ir atiduoti perdirbti. • Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje šį produktą pirko, arba į vietines valdžios institucijas. • Vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ir peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas. Šis produktas tvarkant atliekas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis.
EST - Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektrilisteja elektrooniliste seadmete jäätmed) Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ci tohi kasutusaja lõppemisel kòrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jàätmetest ja suunake. • Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote mùùjalt või keskkonnaametist. • Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ci tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.
BG - Правилно изхвърляне на този продукт (Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване) Приложимо в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъците. Тази маркировка на продукта или техническата документация означава, че той не трябва да бъде изхвърлян с другите битови отпадъци. За да предотвратите евентуални вреди на околната среда или на човешкото здраве поради не разпределяне на отпадъците, моля, отделяйте ги от другите отпадъци и ги рециклирайте за да подпомогнете повторната употреба на материалите. Домашните потребители трябва да се свържат с дистрибутора, от който са закупили този продукт или с местното министерство за да получат информация къде да занесат този продукт за правилно рециклиране. Бизнес потребителите трябва да се свържат с техния дистрибутор за да проверят условията на закупуване. Този продукт не трябва да се смесва с други битови отпадъци.

NEWA®

NEWA Wind®



EN **AIR-PUMP**
Instructions and Warranty

FR **POMPE A AIR**
Mode d'emploi et Garantie

DE **DURCHLUFTERPUMPE**
Gebrauchs-anleitung und Garantie

NL **BELUCHTINGSPOMP**
Aanwunzingen Garantie

ES **AIREADOR**
Instrucciones y Garantia

IT **AERATORE**
Istruzioni e garanzia

NW 1
NW 2 - NW 22
NW 3 - NW 33

17.26.005

ITALY: NEWA TECNO INDUSTRIA Srl
Via dell'Artigianato 2 - 35010 Loreggia (PD)
Tel. +39 049 5794069 Fax +39 049 5794699
Numero Verde 800-860306

CHINA: NEWA ELECTRICAL (SUZHOU) CO
Plant A1 - 33 Minsheng R - Shengpu
Suzhou Ind. Park 215126 Jiangsu

www.newa.it

EN

NEWA Wind is an air pump for aquariums and hobby crafts in general. It is for indoor use only, and the manufacturer declines responsibility for any other use. Tubes, porous stones or other devices may be connected to the air pump for the purposes of producing bubbles or powering decorative objects. Some models have a double output and air flow regulator.

PLEASE READ SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY

1. **NEVER PLACE THE DEVICE IN WATER.**
2. **WARNING:** Disconnect all other devices present in the aquarium before installation or maintenance of the air pump.
3. Check that the voltage indicated on the air pump is correct.
4. **POSITION THE AIR PUMP IN A DRY AND WELL VENTILATED PLACE, WHERE IT WILL NOT BE EXPOSED TO WATER.**
5. **ALWAYS POSITION THE AIR PUMP ABOVE THE WATER LEVEL OF THE AQUARIUM**, so as to avoid water accidentally filtering inside the air pump (fig. 1).
6. If you wish to position the air pump below water level, **BE SURE TO INSTALL A GOOD QUALITY CHECK VALVE ON THE TUBE** running from the pump (fig. 2).
7. Never block or cover the air intake (fig. 3).
8. Do not use the pump without the anti-dust filter positioned over the air intake (fig. 3).
9. Never remove the feet on the bottom of the device; this would allow air to enter through the holes for the feet rather than the air intake.
10. **CAUTION**: The power cord must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire pump unit.
11. The air pump can operate as long as air pressure is greater than water pressure. Maximum water depth is indicated in the column "H-pressure" in the table (see fig. 4).
12. **WARNING**: the symbol indicates that the air pump is designed for indoor use only.
13. We recommend that the air pump, as with all other electric appliances, be protected by acut-out switch with an operating current of not more than 30 mA.
14. **CAUTION**: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
15. **CAUTION**: Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance because this device is not a toy.

INSTRUCTIONS FOR USE: Fix the connecting tube to the air output. The air pump is ready for use. On models equipped with an air flow regulator it is possible to select the correct level of air flow as illustrated fig. 5. We recommend that you position the air pump in a well ventilated, dust free area. If possible, fix the device to a wall as illustrated in fig.6. The pump is equipped with a fixing system for the air tube so as to ensure optimum use of space (fig. 6).

MAINTENANCE: The air pump does not require any particular maintenance, apart from periodical cleaning of the anti-dust filter positioned in front of the air intake (fig. 3). Remove the filter and gently clean it of residue, dirt and dust. If necessary, or if there is a notable decrease in the performance of the air pump, the pump membrane and relative valve can be replaced. Use only original replacement parts and carefully follow any instructions on the packaging (fig.7).

GUARANTEE: This product is guaranteed, in compliance to European directive 1999/44 EC, as free from faults both in materials and workmanship for a period of 24 months from date of purchase. If the product fails to operate correctly within the first two years of the date of purchase, return it to the retailer where it was purchased. The product shall be replaced free of charge.
During the period of warranty the product shall be replaced if: 1) the product is returned carefully packaged and has not been damaged in transport. 2) proof of purchase is supplied along with a detailed explanation of reasons for the claim.
The warranty is subject to the following restrictions and conditions: 1) The warranty does not cover accidental damage or breakage 2) Replacement of the product in no way represents admission of responsibility. 3) The warranty is not valid in the case of improper use, and does not cover damage caused by tampering or negligence on the part of the purchaser.
4) The warranty is not valid for components subject to wear and tear.

FR

L'aérateur **NEWA Wind** pour aquariums ou travaux de bricolage ne doit être utilisé qu'à l'intérieur d'un local fermé. Tout autre usage est interdit et n'engage donc pas la responsabilité du fabricant. Des tuyaux, des pierres poreuses ou d'autres instruments qui produisent des bulles ou déplacent les objets décoratifs peuvent être reliés à l'aérateur. Certains modèles sont munis d'une double sortie et d'un dispositif de réglage du débit d'air.

LIRE LES INSTRUCTIONS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

1. **NE JAMAIS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU.**
2. **ATTENTION:** Débrancher tous les appareils qui se trouvent dans l'aquarium avant d'installer ou d'entretenir l'aérateur.
3. Contrôler si le voltage indiqué sur l'étiquette de l'aérateur est correct.
4. **PLACER L'AÉRATEUR DANS UN ENDROIT SEC ET BIEN AÉRÉ, LOIN DES ÉCLABOUSSURES D'EAU.**
5. **TOUJOURS INSTALLER L'AÉRATEUR PLUS HAUT QUE LE NIVEAU DE L'EAU DANS L'AQUARIUM**, afin d'éviter que l'eau puisse pénétrer accidentellement, ou durant une coupure de courant, à l'intérieur de celui-ci (fig. 1).
6. Pour mettre l'aérateur plus bas que le niveau de l'eau, **MONTER UN CLAPET DE NON-RETOUR EFFICACE SUR LE TUYAU DE L'AIR** (fig. 2).
7. Ne jamais boucher le trou d'aspiration de l'air. (fig. 3).
8. Ne pas faire fonctionner l'aérateur sans le filtre anti-poussière placé devant le trou d'aspiration (fig. 3).
9. Ne jamais enlever les pieds de soutien car l'air entrerait par les trous prévus pour ces derniers au lieu de passer par le trou d'aspiration.
10. **ATTENTION:** Le cordon d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé, il faut remplacer la pompe si le cordon est abîmé.
11. L'aérateur peut envoyer de l'air tant qu'il n'arrive pas à vaincre la pression de l'eau. La profondeur maximum est indiquée dans la colonne "H-pressure" du tableau de la fig. 4.
12. **ATTENTION:** Le symbole indique que l'aérateur ne doit être utilisé que dans un local fermé.
13. Comme pour tous les autres dispositifs électriques, il est conseillé de monter un interrupteur différentiel spécial (disjoncteur) en amont de l'aérateur, avec un courant d'intervention qui ne soit pas supérieur à 30 mA.
14. **ATTENTION:** Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants, par de personnes avec réduites capabilités phisiques, sensorielles ou mentales ou par de personnes inexperimentées a moins qu'ils ne soyent surveillés ou qu'ils n'ayent reçu instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsabile de leur sécurité.
15. **ATTENTION:** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil, car il n'est pas un jouet.

MODE D'EMPLOI: L'aérateur est prêt à fonctionner après avoir fixé le tuyau de raccordement à la sortie de l'air. Possibilité de choisir le juste débit en tournant le régulateur comme indiqué sur la fig. 5 pour les modèles dotés du dispositif de réglage du débit d'air. Il est conseillé d'installer l'aérateur dans un endroit à l'abri de la poussière et où il y a un bon renouvellement d'air. Le fixer si possible au mur, comme indiqué sur la fig. 6. L'aérateur est équipé d'un système de fixation efficace pour le tuyau de l'air, afin de mieux organiser l'espace et d'éviter le désordre. (fig. 6).

ENTRETIEN: L'aérateur ne nécessite que de peu d'entretien car il suffit de nettoyer régulièrement le filtre anti-poussière placé devant l'entrée de l'air (fig. 3). Enlever le filtre et éliminer délicatement les résidus ou les dépôts de poussière. Remplacer la membrane de pompage et la soupape correspondante si l'on note par exemple que les performances de l'aérateur se sont réduites ou qu'il fait un bruit anormal. N'utiliser que des pièces détachées d'origine et suivre les instructions de montage reportées sur l'emballage de la pièce (fig. 7).

GARANTIE: L'aérateur est garanti contre tout vice de matériau ou de fabrication pendant 24 mois à compter de la date d'achat, conformément à la Directive européenne 1999/44 CE. Rendre l'aérateur au revendeur chez qui il a été acheté s'il ne fonctionne pas correctement au cours des deux premières années qui suivent la date d'achat. Il sera alors remplacé sans aucun frais supplémentaire.
L'aérateur ne sera remplacé sous garantie que: 1) s'il est rendu bien emballé pour éviter les dommages durant le transport. 2) s'il est accompagné du ticket de caisse attestant l'achat et du motif de la réclamation.
Limites et conditions de la garantie: 1) aucune couverture en cas de rupture due à un choc. 2) Le remplacement de l'aérateur ne correspond en aucun cas à une admission de responsabilité. 3) La garantie n'est pas valable en cas d'usage impropre de l'aérateur et de dommages dus à une altération ou à de la négligence de la part de l'utilisateur. 4) Le garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure.

DE

NEWA Wind eignet sich als Lüfter für Aquarien und generell für das Hobby. Zu benutzen ausschließlich in Innenräumen, jede andere Art von Gebrauch ist unzulässig und unterliegt somit keinerlei Haftung durch den Hersteller. Am Lüfter lassen sich Leitungen, Porössteine oder andere Geräte zur Bläschenerzeugung oder zum Bewegen von Dekorationsteilen anschließen. Einige Modelle verlügen über doppelten Ausgang sowie Einstellmöglichkeit des Luftdurchsatzes.

SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG LESEN

1. **DAS GERÄT KEINESFALLS IN WASSER TAUCHEN.**
2. **ACHTUNG:** Vor jeder Installations-oder Wartungsarbeit sämtliche im Aquarium angeordneten Geräte spannungsfrei machen.
3. Die Ubereinstimmung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung prüfen.
4. **DEN LÜFTER AN GUT BELÜFTETEM UND TROCKENEM ORT, VOR WASSERSPRITZERN GESCHÜTZT ANORDNEN.**
5. **DEN LÜFTER IMMER HÖHER ALS DEN WASSERSPIEGEL DES AQUARIUMS ANORDNEN,** damit im Falle eines Stromausfalls oder bei Unachtsamkeit das Wasser keinesfalls in den Lüfter eindringen kann (Abb.1).
6. Soll der Lüfter hingegen tiefer als der Wasserspiegel angeordnet werden, **SO MUSS AM LUFTSCHLAUCH EIN EFFIZIENTES RÜCKSCHLAGVENTIL INSTALLIERT WERDEN** (Abb. 2).
7. Die Luftansaugöffnung darf in keiner Weise verstopft sein. (Abb. 3).
8. Der Filter darf keinesfalls ohne Staubfilter auf der Ansaugöffnung benutzt werden (Abb.3). ..
9. Keinesfalls die Füßchen entlernen, da die Luft sonst über die Öffnungen für die Füßchen statt über die Ansaugöffnung eindringt.
10. **ACHTUNG:** Das Netzkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, muss das ganze Gerät ersetzt werden.
11. Der Lüfter kann Luft abgeben, so lange er den Wasserdruck übersteigt. Die maximale Tiefe ist der Tabelle in Abb. 4, unter der Angabe "H-Pressure" zu entnehmen.
12. **ACHTUNG:** Das Symbol zeigt an, dass der Lüfter ausschließlich in Wohnräumen zu benutzen ist.
13. Der Lüfter sollte, wie alle anderen Elektrogeräte auch, durch einen vorgeschalteten Differentialschalter (Sicherung) geschützt sein, mit einem maximalen Einschaltstrom von 30 mA.
14. **ACHTUNG:** Das Gerät ist nicht zur Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern vorgesehen, die durch reduzierte körperliche und/oder geistige Fähigkeiten und Wahrnehmung, oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, sofern diese Personen nicht von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden.
15. **ACHTUNG:** Kinder sollten grundsätzlich beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Heizer spielen, da dieser kein Spielzeug ist.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG: Nach erlolgter Befestigung der Anschlussleitung am Luftausgang ist der Lüfter betriebsbereit. Bei den Modellen mit Regulierung des Luftdurchsatzes kann dieser über den Regler wie in Abb.5 entsprechend eingestellt werden. Der Lüfter sollte an gut belüfteter, staubfreier Stelle angeordnet werden. Falls möglich, wie in Abb.6 an der Wand befestigen. Der Lüfter verlügt zur optimalen Ubersichtlichkeit über ein zweckmäßiges System zur Befestigung der Luftleitung. (Abb. 6).

PFLEGE: Der Lüfter bedarl keinerlei umfangreicher Pflege, mit Ausnahme der regelmäßigen Reinigung des Staubfilters auf der Luftansaugung (Abb. 3). Den Filter abnehmen und vorsichtig reinigen, Verschmutzungen und Staubablagerungen entfenen. Gegebenenfalls, oder wenn ein Nachlassen der Leistung, bzw. ungewöhnliche Geräusche festzustellen sind, kann das Ersetzen der Pumpmembran mit dem entsprechenden Ventil erforderlich werden. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden und sorgfältig die Montageanleitung auf der Packung des Ersatzteils beachten (Abb. 7).

GARANTIE: Für das Produkt wird gemäß der EU-Richtlinie 1999/44 CE auf Material-und Herstellungsfehler eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum übernommen. Sollte das Produkt während der ersten zwei Jahre ab Kaufdatum nicht einwandfrei funktionieren, so ist es an den Händler, bei dem es gekauft wurde zurückzugeben. Das Produkt wird ohne zusätzliche Kosten ersetzt.
Für die Dauer der Garantie wird das Produkt in folgenden Fällen ersetzt: 1) Das Produkt wird sorgfältig verpackt und vor Transportschäden geschützt zurückgegeben. 2) Dem Produkt liegen Kaufbescheinigung sowie eine ausführliche Begründung der Reklamation bei.
Die Garantie unterliegt den folgenden Einschränkungen und Bedingungen: 1) Ein Deckung besteht nicht im Falle von vorsätzlichem Bruch. 2) Das Ersetzen des Produktes bedeutet keinesfalls eine Haftungsübemahme. 3) Die Garantie hat keinerlei Gültigkeit im Falle eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes. Für Schäden infolge Anderungen am Produkt oder Nachlässigkeit durch den Käufer wird keinerlei Haftung übernommen. 4) Die Garantie gilt nicht für Bestandteile, die Verbrauch und Verschleiß ausgesetzt sind .

NL

NEWA Wind is een beluchter voor aquaria en hobbyisme in het algemeen, die alleen binnenshuis gebruikt mag worden. Leder willekeurig ander gebruik is niet toegestaan en valt dus niet onder de aansprakelijkheid van de fabrikant. Er kunnen slangen, poreuze stenen of andere instrumenten die belletjes veroorzaken of decoratieve voorwerpen laten bewegen, met de beluchter verbonden worden. Sommige modellen zijn voorzien van een dubbele uitgang en regeling van het luchtdebiet.

LEES DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. **DOMPEL HET APPARAAT NOOIT ONDER WATER.**
2. **OPGELET:** Schakel alle apparaten in het aquarium los van de stroom voor installatie¬of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
3. Controleer of de op het plaatje van de beluchter aangegeven spanning juist is.
4. **PLAATS DE BELUCHTER OP EEN DROGE EN GOED GEVENTILEERDE PLAATS, UIT DE BUURT VAN WATERSPETTERS.**
5. **PLAATS DE BELUCHTER ALTIJD OP EEN HOGER NIVEAU VAN HET WATER IN HET AQUARIUM**, om te voorkomen dat het water per ongeluk of bij het uitvallen van de stroom, de beluchter binnen kan stromen (fig.1).
6. Als u de beluchter op een lager niveau dan het waterniveau wenst te plaatsen, **ZET DAN EEN DOELTREFFEND TERUGSLAGVENTIEL IN DE LUCHTLEIDING** (fig. 2).
7. Zorg ervoor dat de luchtaanzuigopening altijd open is. (fig. 3).
8. Zet de beluchter niet aan zonder het stoffilter voor de aanzuigopening (fig. 3).
9. Verwijder nooit de steunpootjes; anders komt de lucht door de openingen voor de pootjes naar binnen in plaats van door de aanzuigopening.
10. **OPGELET:** De elektriciteitskabel mag niet gerepareerd of vervangen worden. Als hij beschadigd wordt, vervang dan de hele pomp.
11. Er komt lucht uit de beluchter zolang de druk van het water overwonnen wordt. De maximale diepte is in de kolom "H-pressure" van de tabel in fig. 4 vermeld.
12. **OPGELET:** Het symbool betekent dat de beluchter alleen binnenshuis gebruikt mag worden.
13. Er wordt aangeraden de beluchter, net als alle andere elektrische apparaten, door middel van een differentiaaluitschakelaar (stroomverbreker) met een arbeidsstroom van maximaal 30 mA te beveiligen.
14. **LET OP:** Dit toestel is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen in het gebruik van het toestel geïnstrueerd heeft.
15. **LET OP:** Kinderen mogen zich uitsluitend onder toezicht in de buurt van het toestel bevinden om te voorkomen dat zij met het toestel spelen. Dit toestel is geen speelgoed.

GEBRUIKSAANWIJZING: Na de verbindingsslang met de luchtuitlaat verbonden te hebben, is de beluchter klaar voor het gebruik. Bij de modellen voorzien van regeling van het luchtdebiet, kan het juiste luchtdebiet gekozen worden door aan de regelaar te draaien zoals afgebeeld in fig. 5. Er wordt aangeraden de beluchter op een plaats te installeren waar er voldoende luchtverversing en geen stof aanwezig is. Bevestig hem, indien mogelijk, aan de wand, zoals afgebeeld in fig.6. De beluchter is voorzien van een doeltreffend bevestigingssysteem voor de luchtslang opdat de ruimte netjes gehouden wordt. (fig. 6).

ONDERHOUD: Aan de beluchter hoeft niet veel onderhoud uitgevoerd te worden, behalve voor wat betreft de regelmatige reiniging van het stoffilter voor de luchttoevoeropening (fig. 3). Verwijder het filter en verwijder voorzichtig de vuilresten en het stof. Indien nodig of wanneer de prestaties afnemen of als de beluchter ongewone geluiden maakt, kan het nodig zijn de pompmembraan en het bijbehorende ventiel te vervangen. Gebruik alleen originele reserveonderdelen en volg de montage-instructiesdie op de verpakking van het reserveonderdeel vermeld zijn (fig. 7)

GARANTIE: Op het product wordt, volgens de Europese Richtlijn 1999/44 CE, een garantie verleend van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, voor materiaal-en fabrieksfouten. Als het product binnen twee jaar vanaf de aankoopdatum niet goed mocht werken, breng het dan terug naar de verkoper waar u het gekocht heeft. Het product wordt dan zonder enige extra koslen vervangen.
Binnen de garantieperiode wordt het product vervangen als: 1) Het product goed verpakt teruggebracht wordt, beschermd tegen transportschade. 2) Het aankoopbewijs en gedetailleerde redenen van de klachten meegezonden worden.
De garantie is onderhevig aan de volgende beperkingen en voorwaarden: 1) de garantie vervalt als het apparaat door vallen/sloten beschadigd is. 2) De vervanging van het product betekent niet dat de aansprakelijkheid toegegeven wordt. 3) De garantie geldt nief in geval van een oneigenlijk gebruik van het product en dekt geen schade veroorzaakt door schendingen of nalatigheid van de koper. 4) De garantie is niet geldig voor onderdelen onderhevig aan slijtage en verbruik .

ES

NEWA Wind es un aireador para acuarios y bricolage en general, que se utiliza sólo en interiores. Está prohibido cualquier otro uso y el fabricante no se asume ninguna responsabilidad por un uso incorrecto. Al aireador se le pueden conectar tubos, piedras porosas u otros instrumentos que produzcan burbujas o muevan objetos de decoración. Algunos modelos tiene dos salidas y regulación del caudal de aire.

LEA LAS INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD

1. **NUNCA SUMERJA EL APARATO EN EL AGUA.**
2. **ATENCIÓN:** desconecte todos los aparatos presentes en el acuario antes de realizar tareas de instalación y mantenimiento.
3. Controle que la tension del aireador indicada en la etiqueta sea correcta.
4. **COLOQUE EL AIREADOR EN UN LUGAR SECO Y BIEN VENTILADO, LEJOS DEL CONTACTO CON AGUA.**
5. **SIEMPRE COLOQUE EL AIREADOR EN UN NIVEL SUPERIOR RESPECTO DEL NIVEL DE AGUA DEL ACUARIO** para evitar que accidentalmente o durante un corte de corriente, el agua pueda llegar al interior del aireador (fig.1).
6. Si Ud. desea colocar el aireador eo un nivel más bajo que el nivel del agua, **COLOQUE EN EL TUBO DE AIRE UNA VALVULA DE RETENCIÓN EFICIENTE** (fig. 2).
7. Nunca obstruya el orificio de aspiración del aire (fig. 3).
8. No haga funcionar el aireador sin el filtro antipolvo situado adelante del orificio de aspiración (fig. 3).
9. Nunca quite los pies de apoyo, puesto que el aire entraría por los orificios de los pies en lugar de entrar por el orificio de aspiración.
10. **ATENCIÓN:** El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. Si se daña, sustituya toda la bomba.
11. El aireador puede emitir aire hasta que logra vencer la presión del agua. La profundidad máxima está indicada en la columna "H-pressure" de la tabla de la fig. 4.
12. **ATENCIÓN:** El símbolo significa que el aireador se debe utilizar sólo en interiores.
13. Se aconseja que el aireador, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido por un interruptor diferencial automático con corriente de desconexión que no supere 30 mA.
14. **ATENCIÓN:** El aparato no está destinado para ser usado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien que carezcan de experiencia o conocimiento, salvo que las mismas hayan contado con la vigilancia o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de parte de una persona responsable de su seguridad.
15. **ATENCIÓN:** Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato puesto que este aparato no es un juguete.

INSTRUCCIONES PARA EL USO: Después de fijar el tubo de conexión a la salida del aire, el aireador está listo para funcionar. En los modelos con regulación del caudal de aire es posible elegir el caudal ideal girando el regulador, como muestra la fig. 5. Se aconseja colocar el alreador en donde haya un recambio de aire adecuado y sin polvo. Si fuera posible, fíjelo a la pared como se muestra en la fig.6. El aireador tiene un sistema de fijación para el tubo de aire que permite organizar de la mejor manera el espacio y tener todo en orden (fig. 6).

MANTENIMIENTO: el aireador no requiere grandes trabajos de mantenimiento, salvo una limpieza periódica del filtro antipolvo situado antes de la entrada de aire (fig. 3). Extraiga el filtro y límpielo delicadamente de los residuos de suciedad y del polvo. Si fuera necesario, o cuando notara una pérdida de prestación, o si el aireador hace un ruido anormal, podría ser necesario sustituir la membrana de bombeo y su válvula. Use sólo recambios originales y siga las instrucciones para el montaje indicadas en el paquete del recambio (fig. 7).

GARANTÍA: El producto está garantizado de defectos de materiales y elaboraciones por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, según la Directiva Europea 1999/44 CE. Si el producto no funcionara correctamente dentro de un período de dos años apartir de la fecha de compra, devuélvalo al revendedor al que se lo compró. El producto le será sustituido sin ningún costo adicional.
Durante el período de garantía, el producto será sustituido si: 1) El producto se devuelve empaquetado correctamente y protegido de los daños de transporte. 2) Se adjunta el recibo de compra y el motivo detallado de la reclamación.
La garantía está sujeta a las siguientes restricciones y condiciones: 1) ninguna cobertura en caso de rotura traumática. 2) La sustitución del producto no representa por ningún motivo un admisión de responsabilidad. 3) La garantía no es válida en el caso de un uso inadecuado del producto, ni responde de daños provocados por modificaciones o negligencia por parte del comprador. 4) La garantía no es válida para componentes sujetos a consumo y desgaste.

IT

NEWA Wind è un aeratore per acquari ed hobbistica in genere, da utilizzarsi solo all'interno delle abitazioni. Qualsiasi altro uso non è ammesso e conseguentemente non è coperto dalla responsabilità del costruttore. All'aeratore possono essere collegati tubi, pietre porose o altri strumenti che producano bollicine o muovano oggetti decorativi. Alcuni modelli sono dotati di doppia uscita e regolazione della portata d'aria.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

1. **NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO NELL'ACQUA.**
2. **ATTENZIONE**: Scollegare tutti gli apparecchi presenti nell'acquario prima di svolgere operazioni di Installazione e manutenzione.
3. Controllare che il voltaggio dell'aeratore indicato sull'etichetta sia corretto.
4. **COLLOCARE L'AERATORE IN LUOGO ASCIUTTO E BEN AERATO, LONTANO DA SPRUZZI D'ACQUA.**
5. **COLLOCARE L'AERATORE SEMPRE AD UN LIVELLO SUPERIORE RISPETTO AL LIVELLO DELL'ACQUA DELL'ACQUARIO**, al fine di evitare che accidentalmente o durante una interruzione di corrente, l'acqua possa raggiungere l'interno dell'aeratore (fig. 1).
6. Qualora si desiderasse porre l'aeratore ad un livello più basso del livello dell'acqua, **INTERPORRE SUL TUBO DELL'ARIA UNA EFFICACE VALVOLA DI NON RITORNO** (fig. 2).
7. Non ostruire mai il foro di aspirazione dell'aria. (fig. 3).
8. Non far funzionare l'aeratore senza il filtro anti-polvere posto davanti al foro di aspirazione (fig. 3).
9. Non togliere mai i piedini di sostegno; in caso contrario l'aria entrerebbe dai fori per i piedini anziché dal foro di aspirazione.
10. **ATTENZIONE**: Il cavo di alimentazione non può essere riparato né sostituito. Se danneggiato, sostituire l'intero aeratore.
11. L'aeratore può emettere aria fino a quando riesce a vincere la pressione dell'acqua. La massima profondità è indicata nella colonna "H-pressure" della tabella in fig. 4.
12. **ATTENZIONE**: Il simbolo significa che l'aeratore deve essere utilizzato solo all'interno delle abitazioni.
13. Si consiglia che l'aeratore, come tutti gli altri dispositivi elettrici, sia protetto a monte, da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento non superiore a 30 mA.
14. **ATTENZIONE**: L'apparecchio non è destinato per essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacita fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
15. **ATTENZIONE**: I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio poiché questo apparecchio non è un giocattolo.

ISTRUZIONI PER L'USO: Dopo aver fissato il tubo di collegamento all'uscita dell'aria, l'aeratore è pronto per funzionare. Nei modelli dotati di regolazione della portata di aria, è possibile scegliere la giusta portata ruotando il regolatore come in fig. 5. Si consiglia di collocare l'aeratore dove vi sia un adeguato ricambio d'aria ed in assenza di polvere. Se possibile, fissarlo alla parete come riportato in fig. 6. L'aeratore è dotato di un efficace sistema di fissaggio per il tubo dell'aria al fine di organizzare meglio lo spazio ed evitare disordine. (fig. 6).

MANUTENZIONE: L'aeratore non necessita di grandi manutenzioni, eccetto una periodica pulizia del filtro anti-polvere posto davanti all'entrata dell'aria (fig. 3). Rimuovere il filtro e pulirlo delicatamente dai residui di sporcizia e dagli accumuli di polvere. Qualora fosse necessario, o quando si nota una perdita di prestazione o se l'aeratore produce un rumore anomalo, può essere necessario sostituire la membrana di pompaggio e la relativa valvola. Utilizzare solo ricambi originali eseguire le istruzioni per il montaggio riportate sulla confezione del ricambio (fig. 7).

GARANZIA: NEWA Wind è garantito secondo la Direttiva Europea 1999/44 CE da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo ai 24 mesi dalla data d'acquisto. Se il prodotto non funzionasse correttamente entro i primi due anni dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore dal quale è stato acquistato. L'aeratore verrà sostituito senza nessun costo aggiuntivo.
Nel periodo coperto dalla garanzia la sostituzione del prodotto avverrà se: 1) L'aeratore viene reso confezionato accuratamente e protetto dai danni da trasporto. 2) Viene allegata la prova d'acquisto ed una dettagliata motivazione del reclamo.
La garanzia è soggetta alle seguenti restrizioni e condizioni: 1) nessuna copertura in caso di rottura traumatica. 2) La sostituzione del prodotto non rappresenta in nessun caso un'ammissione di responsabilità. 3) La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, né risponde a danni causati da manomissioni o ne negligenza da parte dell'acquirente. 4) La garanzia non é valida per componenti soggetti a consumo ed usura.

FIGURES

1

NO!

OK!

2

valve

OK!

3

4

Mod.	Hz	V	W	Liter/h		H-pressure		Aquarium
NW 1	50	220 240	2	l/h	60	cm	80	5-40 l.
NW 2	50	220 240	2	l/h	110	cm	170	40-100 l.
NW 3	50	220 240	3,5	l/h	200	cm	190	100-160 l.
NW 22	50	220 240	2,5	l/h	2x100	cm	2x140	100-300 l.
NW 33	50	220 240	3,5	l/h	2x190	cm	2x170	200-700 l.

5

6

OK!

SPARE PARTS - PIECES DETACHEES - ERSATZTEILER - PIEZAS DE REPUESTO - PARTI DI RICAMBIO

7

NW 1	00.66.029
NW 2	00.66.030
NW 3	00.66.031
NW 22	00.66.032
NW 33	00.66.033